



**VERTIMAI  
IR eTRANSLATION:  
INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS  
ASPEKTAI**

**Advokatė Justina Nikė**

**Vilnius, 2019**

**TEISINĒ APSAUGA**

## **KŪRINIUI BŪDINGI POŽYMIAI:**

- intelektinēs kūrybinēs veiklos rezultāts;
- originalumas.

# IŠVESTINIAI KŪRINIAI

**Išvestiniai kūriniai**, sukurti pasinaudojus kitais literatūros, mokslo ir meno kūriniais, **yra autorių teisių objektai**.

Išvestinių kūrinių rūšys:

- vertimai;
- Inscenizacijos;
- adaptacijos;
- anotacijos;
- apžvalgos;
- statinės ir interaktyvios interneto svetainės t.t.

# AUTORIŲ TEISIŲ RIBOJIMAS

Teisės aktų, oficialių administracinio, teisinio ar norminio pobūdžio dokumentų oficialūs vertimai yra **nesaugomi** autorių teisės.

# OFICIALŪS DOKUMENTAI

- teisēs aktai
- kiti dokumentai, priimti kompetentingu valstybēs ar savivaldybēs instituciju, atliekant joms pavestas funkcijas

## OFICIALŪS VERTIMAI

- vertimai, kuriuos atlieka ir skelbia valstybės ir savivaldybių institucijos
- valstybės ir savivaldybių institucijų užsakymu atlikti vertimai

# VERTIMŲ NAUDOJIMAS

**Teisė leisti arba drausti naudoti kūrinį.**

Kūrinio panaudojimas be autoriaus, jo teisių perėmėjo ar jo tinkamai įgalioto asmens leidimo laikomas neteisėtu.

# TURTINĒS TEISĒS

- atgaminti kūrinį bet kokia forma ar būdu;
- išleisti kūrinį;
- versti kūrinį;
- adaptuoti, aranžuoti, inscenizuoti ar kitaip perdirbti kūrinį;
- platinti kūrinio originalą ar jo kopijas parduodant, taip pat nuomoti, teikti panaudai ar kitaip perduoti kūrinio originalą ar jo kopijas nuosavybėn arba valdyti, importuoti ar eksportuoti;
- viešai rodyti kūrinio originalą ar kopijas;
- viešai atlikti kūrinį bet kokiais būdais ir priemonėmis;
- transliuoti, retransliuoti ir kitaip viešai skelbti kūrinį.



# NETURTINĖS TEISĖS

- autorystės teisė;
- teisė į autoriaus vardą;
- teisė į kūrinio neliečiamybę.



# TEISĖTAS NAUDOJIMAS

- ✓ Autorių teisės
- ✓ Konfidencialumas
- ✓ Asmens duomenų tvarkymo reikalavimai



# AČIŪ

Advokatė Justina Nikė  
A. Goštauto g. 40B, LT-03163 Vilnius  
Tel. (8 5) 252 6676  
El. paštas: [j.nike@aaalaw.eu](mailto:j.nike@aaalaw.eu)